

Workshop Spanisch **„Grundbegriffe des spanischen Strafprozesses“**

Referentin: Corinna Schlüter-Ellner
Termin: Samstag 05.05.2012 10 bis 18 Uhr
Ort: Hanns-Lilje-Haus
Knochenhauerstraße 33
30159 Hannover

Seminarnummer: 11-2012

Zielgruppe:

Spanisch Übersetzerinnen und Übersetzer

Seminarbeschreibung:

Die Teilnehmer sollen das erforderliche Grundwissen zur Übersetzung von strafprozessualen Texten im Sprachenpaar Spanisch-Deutsch vermittelt werden. Das spanische Strafprozessrecht wird dabei immer mit Blick auf abweichende Regelungen im deutschen Recht besprochen. Außerdem werden Übersetzungen eines Strafurteils bzw. typischer Textpassagen besprochen. Bei der Übersetzung des Mustertextes erhalten die Teilnehmer außerdem methodische Hinweise zum Übersetzen von Urteilen.

Gliederung des Seminars:

Gliederung des spanischen Strafprozesses
Ablauf des Strafverfahrens und Beteiligte
Rechtsmittel
Internationale Zusammenarbeit

Die Teilnehmer erhalten Seminarunterlagen u.a. mit schriftlichen Beispielsübersetzungen der im Seminar behandelten Dokumente und einer Literaturliste zum spanischen Strafrecht.

Über Corinna Schlüter-Ellner

Volljuristin und staatlich geprüfte Übersetzerin, Fachgebiet Recht; Dozentin am Sprachen- und Dolmetscher-Institut SDI München, Leiterin der Rechtsübersetzergruppe sowie Co-Leiterin der Sprachgruppe Spanisch des BDÜ in München. Mitglied in der Deutsch-Spanischen Juristenvereinigung e.V. Mehrjährige Berufstätigkeit als Juristin mit Projekten in Lateinamerika und längerem Aufenthalt in Mittelamerika, Autoren- und Fortbildungstätigkeit; mehrjährige Berufserfahrung als Übersetzerin mit Schwerpunkt auf juristischen Texten

Teilnahmegebühr:

Mitglieder des BDÜ*:	EUR 115,00
Studierendenmitglieder:	EUR 55,00
Nichtmitglieder:	EUR 165,00
Studierende (Nichtmitglieder):	EUR 85,00

* Gilt auch für Mitglieder der Mitgliedsverbände der FIT sowie der tekomp und des DTT

In der Teilnahmegebühr enthalten ist die Verpflegung während des Seminars (Warm- und Kaltgetränke sowie Mittagessen).

Anmeldeschluss: 20.04.2012
Abmeldeschluss: 27.04.2012

Frühbucherrabatt in Höhe von 10,00 Euro bei Anmeldung bis zum **13.04.2012** (der Frühbucherrabatt gilt nicht für Studierende)